



KUCBX00VQTKI

10310/2012
20.12.2010**Interreg****Rakousko-Česká republika**

Evropský fond pro regionální rozvoj

Interreg**Österreich-Tschechische Republik**

Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

SON/KHEJ/129/20

Následující soukromoprávní smlouva uzavřená na základě § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů

Folgender privatrechtlicher Vertrag abgeschlossen aufgrund des § 1746 Abs. 2 des Gesetzes Nr. 89/2012 der Gesetzsammlung, Bürgerliches Gesetzbuch, in der Fassung späterer Vorschriften

Smlouva o financování / Finanzierungsvertrag

malého projektu / des Kleinprojektes

v rámci projektu / in Rahmen des Projekts

Fond malých projektů / Kleinprojektfonds

Program Interreg V-A / Programm Interreg V-A

Rakousko – Česká republika / Österreich – Tschechische Republik

(dále jen Smlouva / weiter nur Vertrag)

je uzavírána mezi smluvními stranami / wird zwischen folgenden Vertragsseiten abgeschlossen

Vedoucí partner projektu
ATCZ49 KPF/FMP AT-CZ 2014-2020, Program
INTERREG V-A Rakousko – Česká republika,
který je hlavním Správcem FMP Rakousko – Česká
republika

Lead-Partner des Projektes ATCZ49 KPF/FMP
AT-CZ 2014-2020, Programm INTERREG V-A
Österreich – Tschechische Republik,
der der KPF-Hauptverwalter Österreich –
Tschechische Republik ist,

Jihočeská Silva Nortica

zájmové sdružení právnických osob / Interessenverband der juristischen Personen

sídlo / Sitz: Janderova 147/II, CZ - 377 01 Jindřichův Hradec

zastoupené / vertreten durch: Ing. František Štengl, předseda / Obmann

IČ: 70659061

DIČ: CZ70659061

- dále jen Správce FMP – Vedoucí partner –

- im Folgenden als KPF-Verwalter-
Leadpartner bezeichnet –

a žadatel malého projektu

und Antragsteller des Kleinprojektes

Jihočeský kraj

sídlo / Sitz: U Zimního stadionu 1952/2, 370 76 České Budějovice

zastoupené / vertreten durch: Mgr. Ivana Stráská

IČ: 70890650

DIČ: CZ70890650

- dále jen žadatel –

- im Folgenden als Antragsteller
bezeichnet –

za účelem realizace projektu

zum Zweck der Durchführung des Projekts

Projektname / Název projektu: «Přeshraniční spolupráce obcí a měst ERDV v komunitně vedeném místním rozvoji/Grenzüberschr. Zusammenarbeit von EDM-Gemeinden in kommunaler Entwicklung»

Projektnummer / Číslo projektu: KPF/01/207

Údaje o projektu / Angaben zum Projekt

§ 1 Předmět / Gegenstand

(1) Předmětem této Smlouvy je výlučně poskytnutí dotace pro projekt plánovaný žadatelem – dále nazývaný pouze jako „malý projekt“, jenž je definován v příloze 1 a je tímto součástí této Smlouvy.

(2) Dotace se poskytuje malému projektu, který byl schválen Regionálním monitorovacím výborem Jižní Čechy – Dolní Rakousko – Horní Rakousko dne 23. 1. 2020.

(3) Dotace se poskytuje jako nenávratný příspěvek z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) ve výši 85 % celkových způsobilých výdajů malého projektu, nejvýše však

(1) Gegenstand dieses Vertrages ist ausschließlich die Förderung des vom Antragsteller geplanten Projektes – im Folgenden nur mehr kurz „Kleinprojekt“ genannt, welches in der Anlage 1 abschließend festgelegt und somit Bestandteil dieses Vertrags ist.

(2) Die Förderung wird für das vom Regionalen Lenkungsausschuss Südböhmen – Niederösterreich - Oberösterreich am 23. 1. 2020 genehmigte Kleinprojekt gewährt.

(3) Die Förderung wird wie ein nicht rückzahlbarer Zuschuss in Höhe von 85 % der EFRE-förderfähigen Gesamtkleinprojektkosten, höchstens jedoch

14. 994 EUR

bewilligt.

(4) Konkrétní výše dotace, která bude žadateli poskytnuta, bude určena na základě skutečně vynaložených, odůvodněných a prokázaných způsobilých výdajů. Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální výši dotace dle tohoto ustanovení.

(4) Eine konkrete Höhe der Förderung, die dem Antragsteller gewährleistet wird, wird aufgrund der tatsächlich ausgegebenen, begründeten und belegten Kosten bestimmt. Die tatsächliche Höhe der Förderung darf nicht die maximale Höhe der Förderung laut dieser Bestimmung überschreiten.

§ 2 Začátek projektu a realizace projektu (období realizace) /

Projektbeginn und -umsetzung (Durchführungszeitraum)

Pro malý projekt je stanovena následující doba realizace:

Für das Kleinprojekt wird folgender Durchführungszeitraum bestimmt:

Začátek projektu:	1.1.2020	Projektbeginn:	1.1.2020
Konec projektu:	30.11.2020	Projektende:	30.11.2020
Datum podání závěrečné zprávy:	30.11.2020	Datum der Projektberichtslegung:	30.11.2020

§ 3 Rozpočet a plán financování / Kosten- und Finanzierungsplan

(1) Následující rozpočet a plán financování podle v § 1 odst. (1) uvedené žádosti tvoří základ pro dotaci a prohlašuje se v jednotlivých kapitolách a v celkové výši za závazný:

(1) Folgender Kosten- und Finanzierungsplan gemäß dem in § 1 Abs. (1) genannten Antrag bildet die Grundlage für diese Förderung und wird in den Einzelkapiteln und in der Gesamtsumme für verbindlich erklärt:

Rozpočet		Kostenplan	
Náklady na cestování a ubytování	€ 0	Reise- und Unterbringungskosten	€ 0
Náklady na externí odborné poradenství a služby	€ 17640	Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen	€ 17640
Výdaje na vybavení	€ 0	Ausrüstungskosten	€ 0
Náklady na zaměstnance (0 % z přímých výdajů)	€ 0	Personalkosten (0 % der direkten Kosten)	€ 0
Kancelářské a administrativní výdaje (15% z nákladů na zaměstnance)	€ 0	Büro- und Verwaltungsausgaben (15% der Personalkosten)	€ 0
Celkem:	€ 17640	Gesamt:	€ 17640

Finanční plán		Finanzierungsplan	
Finanční příspěvek EFRR	€ 14994	EFRE-Mittel	€ 14994
Vlastní podíl žadatele	€ 2646	Eigenmittel des Antragstellers	€ 2646
Finanční příspěvek partnera při společném financování	€ 0	Kofinanzierung des Partners bei gemeinsamer Finanzierung	€ 0
Příjmy projektu a jiné zdroje financování použité ke krytí finančního příspěvku žadatele	€ 0	Projekteinnahmen und andere Finanzierungsmittel zur Kofinanzierung des Antragstellers	€ 0
Národní veřejné prostředky – platí pro žadatele z Horního Rakouska	€ 0	Nationale öffentliche Zuschüsse / Förderungen – gültig für OÖ Antragsteller	€ 0
Celkem:	€ 17640	Gesamt:	€ 17640

(2) Jednotlivé kapitoly rozpočtu mohou být navýšeny do max. 15 %, pokud toto navýšení může být vyrovnáno odpovídajícími úsporami v jiných jednotlivých kapitolách. Tyto odchylky nevyžadují předchozí písemný souhlas Správce FMP. Navýšení kapitoly o více než 15 % vyžaduje předchozí souhlas Regionálního monitorovacího výboru Jižní Čechy – Dolní Rakousko – Horní Rakousko. Pokud souhlas příslušného RMV nebude k dispozici, budou výdaje

(2) Die Einzelkapitel des Kostenplans dürfen bis max. 15 % aufgestockt werden, soweit die Aufstockung durch entsprechende Einsparungen bei den anderen Einzelkapiteln ausgeglichen werden kann. Diese Abweichungen im Kostenplan bedürfen nicht der vorherigen schriftlichen Zustimmung des KPF-Verwalters. Eine Aufstockung eines Kapitels um mehr als 15 % bedarf der vorherigen Zustimmung des Regionalen Lenkungsausschusses Südböhmen – Niederösterreich- Oberösterreich. Wenn die

projektu kontrolovány podle aktuálně platného rozpočtu.

Zustimmung des jeweiligen RLAs nicht zur Verfügung steht, werden die Projektkosten laut dem aktuell gültigen Budget kontrolliert.

(3) V případě, že dojde ke snížení způsobilých výdajů malého projektu, k navýšení prostředků národního spolufinancování nebo budou-li využity nové prostředky pro spolufinancování, sníží se odpovídajícím způsobem rovněž dotace z prostředků EFRR uvedená v odst.(1).

(3) Für den Fall, dass sich die förderfähigen Kosten des Kleinprojekts vermindern, die nationalen Kofinanzierungsmittel erhöhen oder neue Kofinanzierungsmittel in Anspruch genommen werden, reduziert sich die in Abs. (1) genannte Förderung proportional.

§ 4 Kontrola malých projektů / Kontrolle der Kleinprojekte

(1) Interní kontrolu malých projektů provádějí v ČR příslušní Správci FMP (viz Směrnice 5.2.2):

(1) Die interne Kontrolle der Kleinprojekte in Tschechien führen die zuständigen KPF-Verwalter durch (siehe Richtlinie 5.2.2):

Pro žadatele z Jihočeského kraje:	Für die Antragsteller aus Südböhmen:
Jihočeská Silva Nortica Janderova 147/II, 377 01 Jindřichův Hradec	
Pro žadatele z Jihomoravského kraje:	Für die Antragsteller aus Südmähren:
Regionální rozvojová agentura Jižní Moravy Královopolská 3052/139, 612 00 Brno – Žabovřesky	
Pro žadatele z Kraje Vysočina:	Für die Antragsteller aus Kreis Vysočina:
Sdružení obcí Vysočiny Matky Boží 9, 586 01 Jihlava	

(2) Příslušným Kontrolorem podle čl. 23 (4) Nařízení (EU) č. 1299/2013, který provádí kontrolu malých projektů v České republice, je:

(2) Die zuständige Kontrollstelle gemäß Art. 23 (4), Verordnung (EU) 1299/2013, die die Kontrolle der Kleinprojekte in der Tschechischen Republik durchführt, ist:

Centrum pro regionální rozvoj České republiky U Nákladového nádraží 1144/4, 130 00 Praha 3 - Strašnice

(3) Příslušným Kontrolorem podle čl. 23 (4) Nařízení (EU) č. 1299/2013, který provádí kontrolu malých projektů v Horním Rakousku, je:

(3) Die zuständige Kontrollstelle gemäß Art. 23 (4), Verordnung (EU) 1299/2013, die die Kontrolle der Kleinprojekte in Oberösterreich durchführt, ist:

Amt der Oberösterreichischen Landesregierung, Abteilung Wirtschaft, EU-Finanzkontrolle Bahnhofplatz 1; A - 4021 Linz

(4) Pro zajištění případné kontroly na místě je žadatel povinen oznámit Správci FMP písemnou formou termíny projektových aktivit nejpozději 14 kalendářních dnů před jejich konáním. Pokud žadatel neumožní tuto kontrolu na místě, je to považováno za nesrovnalost a Správce bude postupovat podle § 8, odst. 2c této smlouvy (nerelevantní pro Horní Rakousko).

(4) Für die Sicherstellung einer Vorortkontrolle ist der Antragsteller verpflichtet dem KPF-Verwalter die Termine der Projektaktivitäten schriftlich spätestens 14 Kalendertage vor der Umsetzung bekanntzugeben. Im Falle einer Nichtermöglichung der Vorortkontrolle wird dies als Diskrepanz gewertet und der KPF-Verwalter geht laut § 8, Absatz 2c dieses Vertrags vor (nicht relevant für Oberösterreich).

§ 5 Způsobilé výdaje / Förderfähige Ausgaben

(1) Způsobilost nákladů projektu pro poskytnuté spolufinancování z EFRR se řídí Nařízením (EU) č.1303/2013, Nařízením (EU) č.1301/2013, Nařízením (EU) č.1299/2013, Nařízením (EU) č.481/2014, Programem INTERREG V-A Rakousko- Česká republika, Společnými pravidly způsobilosti výdajů v jejich aktuálním platném znění, Směrnicí pro žadatele FMP a národními subsidiárními ustanoveními o způsobilosti.

V případě, že dojde k porušení smlouvy, jejich příloh nebo dalších výše jmenovaných dokumentů, může se jednat o vznik nesrovnalosti, jež je řešena podle pravidel uvedených v § 8 smlouvy a ve Směrnicí pro žadatele FMP.

(2) Jako způsobilé výdaje mohou být uznány náklady, které vznikly během doby realizace projektu podle § 2 a které jednoznačně přináležejí ke schválenému projektu.

Dokladování výdajů musí být v souladu se Směrnicí pro žadatele, kapitola 3.1.

(3) Při využití zakázek na dodávky a služby bude český žadatel postupovat v souladu se zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, případně v souladu s Metodickým pokynem pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014–2020 (vydán MMR ČR dne 15. ledna 2014).

(4) Rakouský žadatel bude postupovat v souladu se Spolkovým zákonem o zadávání veřejných zakázek BVergG 2006.

(1) Die Förderfähigkeit von Projektkosten für die gewährte EFRE-Kofinanzierung richtet sich nach der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013, der Verordnung (EU) Nr. 1301/2013, der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013, der Verordnung (EU) Nr. 481/2013 nach dem Programm INTERREG V-A Österreich –Tsch. Republik, den zum Programm getroffenen Gemeinsame Förderfähigkeitsregeln in der jeweils gültigen Fassung, Richtlinie für KPF-Antragsteller und den nationalen subsidiären Bestimmungen zur Förderfähigkeit.

Im Falle, dass es zum Vertragsbruch, zum Bruch der Anhänge oder anderer oben genannter Dokumente kommt, wird diese Unregelmäßigkeit laut § 8 des Vertrags und in der Richtlinie für KPF Antragsteller angeführten Regeln behandelt.

(2) Als förderfähig können nur Ausgaben anerkannt werden, deren Rechtsgrundlage (Beauftragung) und Leistungserbringung innerhalb des Projektdurchführungszeitraumes gemäß § 2 entstanden sind und die eindeutig dem genehmigten Projekt zugerechnet werden können. Die Kosten müssen im Einklang mit der Richtlinie für Antragsteller, Kapitel 3.1 belegt werden.

(3) Bei den Vergaben für Lieferungen und Dienstleistungen wird der tschechische Antragsteller im Einklang mit dem Gesetz Nr. 134/2016 der Sammlung, über die Beauftragung zur Ausschreibung, ev. im Einklang mit dem Leitfaden für die Auftragsvergabe für die Programmperiode 2014-2020 (veröffentlicht von dem MMR ČR am 15. Januar 2014) vorgehen.

(4) Der österreichische Antragsteller wird gemäß dem Bundesvergabegesetz BVergG 2006 vorgehen.

§ 6 Změny / Änderungen

Každou podstatnou změnu v realizaci nebo obsahu malého projektu je nutné neodkladně sdělit Správci

Jede wesentliche Änderung in der Durchführung oder im Bestand des Kleinprojekts ist dem KPF-

FMP a vyžádat si jeho předchozí písemný souhlas.
To se týká i změn, které povoluje příslušný RMV.
Postup je uveden ve Směrnici pro žadatele, kapitola 5.3

Verwalter unverzüglich mitzuteilen und bedarf seiner vorherigen schriftlichen Zustimmung. Das betrifft auch die Änderungen, die vom jeweiligen RLA genehmigt werden. Die Vorgangsweise ist in der Richtlinie für Antragsteller, Kapitel 5.3 angeführt.

§ 7 Podmínky vyúčtování a vyplacení prostředků EFRR / Abrechnungsmodalitäten und Auszahlung der EFRE-Mittel

(1) Žadatel musí vést oddělené účetnictví spojené s malým projektem, tj. samostatné účetní středisko v rámci svého účetnictví.

(2) Žadatel musí zajistit, aby byly všechny požadované podklady (standardizované formuláře k vyúčtování, účetní doklady, doklady o platbách atd.) předloženy příslušnému českému Správci FMP nebo Kontrolorovi v Horním Rakousku v termínu podání zprávy dle § 2.

(3) Prostředky EFRR budou žadateli poukázány na následující bankovní účet:

IBAN: CZ71 0710 0000 9400 0312 6231, BIC: CNBACZPP

u peněžního ústavu / bei der: Česká národní banka, Lannova tř. 1/1, České Budějovice 6, 370 01

(4) Poukázání prostředků EFRR na účet žadatele se může uskutečnit až po obdržení prostředků EFRR na účet Správce FMP.

(5) Žadatel je povinen zajistit, aby byl účel dotace dle § 1 této smlouvy zachován po dobu 5 let ode dne poukázání poslední platby prostředků EFRR na účet žadatele.

(1) Der Antragsteller muss eine mit dem Kleinprojekt verbundene gesonderte Buchhaltung führen, d.h. mindestens mittels einer gesonderten Kostenstelle in der bestehenden Buchhaltung.

(2) Der Antragsteller stellt sicher, dass alle erforderlichen Unterlagen zur Abrechnungskontrolle (standardisierte Berichtsformulare, Belege, Zahlungsnachweise etc.) dem zuständigen tschechischen KPF-Verwalter oder der zuständigen Kontrollstelle in Oberösterreich bis zu dem in § 2 genannten Berichtsdatum vorgelegt werden.

(3) Die EFRE-Fördermittel werden dem Antragsteller auf folgendes Konto überwiesen:

(4) Eine Anweisung der EFRE-Mittel auf das Bankkonto des Antragstellers kann erst dann erfolgen, wenn diese tatsächlich auf dem Bankkonto des KPF-Verwalters eingelangt sind.

(5) Der Antragsteller muss sicherstellen, dass der Zweck der Förderung laut § 1 dieses Vertrags im Laufe von 5 Jahren ab der Anweisung der EFRE-Mittel auf das Bankkonto des Antragstellers erhalten bleibt.

§ 8 Vznik nesrovnalosti, odstoupení od Smlouvy, povinnost vrácení prostředků / Rücktritt und Rückzahlungsverpflichtung

(1) V případě, že vznikne podezření na nesrovnalost v rámci projektu, je Správce FMP oprávněn pozastavit výplatu dotace do doby prošetření, zda ke vzniku nesrovnalosti skutečně došlo. V případě, že bude potvrzen vznik nesrovnalosti, a vyčíslená částka bude nižší, než objem prostředků, které mají být vyplaceny, je částka k vyplacení odpovídajícím způsobem zkrácena. V případě, že jsou všechny platby žadateli již vyplaceny, vzniká žadateli povinnost vrátit vyplacené prostředky zpět Správci FMP a to na základě výzvy Správce FMP, který zároveň stanoví lhůtu, ve které mají být prostředky vráceny.

(2) Správce FMP je povinen k okamžitému úplnému nebo částečnému odstoupení od této dotační smlouvy ze závažného důvodu. Závažným důvodem je, když

- a) není nebo už není dotace využívána na plánovaný účel,
- b) k uzavření této smlouvy došlo s pomocí dat, která byla v zásadě nesprávná nebo neúplná, nebo když byli Správce FMP, orgány a pověřenci Evropské komise nebo jiná na programu se podílející místa o rozhodujících okolnostech nesprávně nebo neúplně informována,
- c) žadatel zabránil plánovaným kontrolním opatřením,
- d) nebyla dodržena ustanovení evropského práva, specifických programových pravidel uznatelnosti příspěvku nebo národních ustanovení, která je potřeba dodržet,
- e) došlo ke změně žadatele nebo projektového partnera během realizace projektu, vyjma změny z důvodu právního nástupnictví.

(1) Im Falle, daß ein Verdacht auf eine Diskrepanz im Rahmen des Projekts entsteht, ist der KPF-Verwalter berechtigt die Auszahlung der Förderung bis zu dem Zeitpunkt der Überprüfung zu stoppen, ob zum Entstehen der Diskrepanz wirklich gekommen ist. Im Falle, dass das Entstehen der Diskrepanz wirklich bestätigt wird, und der berechnete Betrag niedriger sein wird, als der Umfang der Mittel, die ausgezahlt werden sollen, wird der Betrag zur Auszahlung angemessen gekürzt. Im Falle, wenn alle Zahlungen dem Antragsteller bereits ausgezahlt wurden, entsteht dem Antragsteller die Pflicht die ausgezahlten Mittel dem KPF-Verwalter zurück zu zahlen, und zwar aufgrund des Aufrufes des KPF-Verwalters, der gleichzeitig die Frist festlegt, in der die Mittel zurück gezahlt werden sollen.

(2) Der KPF-Verwalter ist zum sofortigen ganzen oder teilweisen Rücktritt von diesem Finanzierungsvertrag aus wichtigem Grund verpflichtet. Ein wichtiger Grund ist insbesondere gegeben, wenn

- a) die Förderung nicht oder nicht mehr für den vorgesehenen Zweck verwendet wird,
- b) der Abschluss dieses Vertrages durch Angaben zustande gekommen ist, die in wesentlicher Beziehung unrichtig oder unvollständig waren oder der KPF-Verwalter, Organe und Beauftragte der Europäischen Kommission oder sonstige programmeteiligte Stellen über maßgebliche Umstände unrichtig oder unvollständig informiert worden sind,
- c) der Antragsteller vorgesehene Kontrollmaßnahmen behindert hat,
- d) Bestimmungen des europäischen Rechts, die programmspezifischen Förderfähigkeitsregeln oder anzuwendende nationale Bestimmungen nicht eingehalten wurden.
- e) Es ist zur Änderung des Antragstellers oder des Partners im Laufe der Projektumsetzung gekommen, außer der

- (3) Správce FMP je oprávněn k okamžitému úplnému nebo částečnému odstoupení od této dotační smlouvy, obzvláště když
- podpořený projekt není nebo není včas realizován nebo je realizován jiným, této smlouvě neodpovídajícím způsobem,
 - je k majetku žadatele před řádným ukončením podpořeného projektu nebo během 5 let po závěrečné platbě k projektu zahájeno insolvenční, popř. konkursní řízení nebo je pro nedostatek prostředků na pokrytí nákladů navrženo zahájení insolvenčního popř. konkursního řízení,
 - žadatel nesplní nebo nesplní včas požadavky na dokumentaci vyúčtování malého projektu a doložení zprávy, popř. na jejich předložení, povinnosti jejich sdělení, prokázání nebo jiného vysvětlení.
 - žadatel může být vyzván k doplnění dokumentace vyúčtování a doložení zprávy. Pokud toto učiní ve lhůtě požadované Správcem FMP, nedojde k odstoupení od této smlouvy o financování, případně ani ke krácení dotace.

(4) Odstoupení od smlouvy je účinné dnem doručení druhé smluvní straně a žadatel je povinen vrátit Správci FMP vyplacené finanční prostředky buď v celé výši nebo ve výši stanovené Správcem FMP.

(5) Částka, kterou musí žadatel vrátit, je úročena ode dne vyplacení dotace. Úročení se řídí podle rozhodné základní sazby pro zprostředkování referenčních a diskontních sazeb Evropské unie

Änderung aus dem Grund der Rechtsnachfolge.

- (3) Der KPF-Verwalter ist zum sofortigen ganzen oder teilweisen Rücktritt von diesem Fördervertrag berechtigt, insbesondere wenn
- das geförderte Projekt nicht, nicht termingerecht oder anderweitig nicht entsprechend diesem Vertrag durchgeführt wird,
 - über das Vermögen des Antragstellers vor dem ordnungsgemäßen Abschluss des geförderten Projekts oder innerhalb von 5 Jahren nach der Projektabschlusszahlung ein Insolvenz- bzw. Konkursverfahren eröffnet oder die Eröffnung des Insolvenz- bzw. Konkursverfahrens mangels Deckung der Kosten abgewiesen wird,
 - der Antragsteller den Anforderungen an die Dokumentation der Kleinprojektabrechnungen und die Berichtslegung bzw. deren Vorlage, ihren Mitteilungs-, Nachweis- oder sonstigen Erklärungspflichten nicht oder nicht rechtzeitig nachkommt.
 - der Antragsteller kann zur Ergänzung der Dokumentation der Abrechnung und zur Belegung des Berichtes aufgerufen werden. Wenn er dies in der vor KPF-Verwalter verlangten Frist tut, kommt es zu keinem Abtreten vom Finanzierungsvertrag und zu keiner Kürzung der Förderung.

(4) Der Rücktritt vom Vertrag tritt am Tag der Zustellung der zweiten Vertragsseite in Kraft und der Antragsteller ist verpflichtet dem KPF-Verwalter die ausgezahlten Finanzmittel in der gesamten Höhe oder in der vom KPF-Verwalter festgelegten Höhe zurückzuzahlen.

(5) Der vom Antragsteller zu erstattende Betrag ist vom Tag der Auszahlung an zu verzinsen. Die Verzinsung richtet sich nach dem zum Fälligkeitstermin maßgebenden Basissatz für

k datu splatnosti (ke stažení na http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/index_en.cfm), včetně 1,5 procentního bodu, a je stanovena Správcem FMP – Vedoucím partnerem.

die Ermittlung der Referenz- und Abzinsungssätze der Europäischen Union (abrufbar unter http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/index_en.cfm), zuzüglich 1,5 Prozentpunkte, und wird vom KPF-Verwalter-Leadpartner festgesetzt.

§ 9 Dokumentace malého projektu a povinnosti spolupráce / Kleinprojektdokumentation und Mitwirkungspflichten

(1) Žadatel se zavazuje uchovat veškeré podklady a doklady týkající se malého projektu a jeho financování do 31. 12. 2027.

(1) Der Antragsteller verpflichtet sich, sämtliche das Kleinprojekt und seine Finanzierung betreffenden Unterlagen und Belege bis 31. 12. 2027 aufzubewahren.

(2) Žadatel projevuje ochotu nad rámec jmenovaných zpráv až do 31. 12. 2027 orgánům a zařízením právních dvorů, Evropské komise, Řídicímu orgánu, Národnímu orgánu, Auditnímu orgánu, Certifikačnímu orgánu i jeho pověřencům

(2) Der Antragsteller erklärt sich bereit, über die genannten Berichte hinaus bis zum 31. 12. 2027, den Organen und Einrichtungen der Rechnungshöfe, der Europäischen Kommission, der Verwaltungsbehörde, der Nationalbehörde, der Prüfbehörde, der Bescheinigungsbehörde sowie deren Beauftragten

- a) poskytnout kdykoliv informace o malém projektu,
- b) poskytnout dle jejich výběru náhled do knih a dokladů i ostatních s malým projektem souvisejících podkladů,
- c) umožnit během běžných otevíracích a provozních hodin i mimo tyto hodiny po dohodě vstup na pozemky a do budov i realizaci kontrol, které jsou v souvislosti se záměrem,
- d) umožnit náhled do dokladů, na které byly poskytnuty jiné veřejné dotace během doby realizace malého projektu (popř. také čistě národní), aby mohlo být vyloučeno dvojí financování.

- a) jederzeit Auskünfte über das Kleinprojekt zu erteilen,
- b) gemäß deren Auswahl Einsicht in die Bücher und Belege sowie in sonstige mit dem Kleinprojekt in Zusammenhang stehende Unterlagen zu gewähren,
- c) während der üblichen Geschäfts- und Betriebsstunden sowie außerhalb dieser Stunden nach Vereinbarung das Betreten von Grundstücken und Gebäuden sowie die Durchführung von Prüfungen, die mit dem Vorhaben in Zusammenhang stehen, zu gestatten,
- d) Einsicht in Belege, für die andere öffentliche Förderungen während der Kleinprojektlaufzeit gewährt wurden (ggf. auch rein nationale), zu gestatten, um Mehrfachförderungen auszuschließen.

O relevantnosti s ohledem na nahlédnutí do dokladů a knih rozhodují příslušné kontrolní orgány

Über die Relevanz im Hinblick auf die Einsichtnahme in Belege und Bücher entscheiden die jeweiligen Prüfgane.

(3) Žadatel dále prohlašuje, že:

- (a) data související s poskytnutou dotací budou ukládána na nosiče dat a mohou být při zachování obchodních a provozních tajemství předávána orgánům podílejícím se na implementaci programu, Evropské komisi a / nebo subjektům pověřeným provedením evaluace;
- (b) že je na vyzvání ochoten spolupracovat v rámci evaluací, případně při zjišťování indikátorů či dat týkajících se projektu;
- (c) lze zveřejnit jména a adresy účastníků projektu, výši dotace a účel jejího použití a výsledky projektu.

- (3) Der Antragsteller erklärt sich bereit
- (a) dass die mit der gewährten Förderung im Zusammenhang stehenden Daten auf Datenträger gespeichert und an andere am Vollzug dieses Programms beteiligten Stellen, an die Europäische Kommission und/oder die mit der Evaluierung beauftragten Institute unter Wahrung von Geschäfts- und Betriebsgeheimnissen weitergegeben werden können;
- (b) auf Anfrage im Rahmen von Evaluierungen bzw. bei der Erhebung von projektbezogenen Indikatoren oder Daten mitzuwirken;
- (c) dass Name und Anschrift der Projektbeteiligten sowie Verwendungszweck, Höhe der Förderung und Projektergebnisse veröffentlicht werden können.

§ 10 Informační a publikační povinnosti / Informations- und Publizitätspflichten

(1) Žadatel se zavazuje v rámci práce s veřejností poukázat na podporu malého projektu Evropskou unií (EFRR) a programem INTERREG Rakousko – Česká republika při použití odpovídajícího loga a dodržovat ustanovení přílohy XII bodu 2.2 Nařízení (EU) č. 1303/2013. Předpisy, týkající se publicity, jsou ke stažení na webu programu www.at-cz.eu.

(2) Žadatel se zavazuje předložit příslušnému Správci FMP / Kontrolorovi v HR (viz § 4) důkazy o přijatých informačních opatřeních a opatřeních publicity nejpozději v rámci vyúčtování projektu.

(1) Der Antragsteller verpflichtet sich, im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit auf die Förderung des Kleinprojekts durch die Europäische Union (EFRE) und durch das INTERREG-Programm Österreich – Tschechische Republik 2014-2020 unter Verwendung des entsprechenden Logos hinzuweisen und die Bestimmungen des Anhangs XII Pkt. 2.2. der VO (EU) Nr. 1303/2013 einzuhalten. Die zu beachtenden Publizitätsvorschriften stehen auf der Programm-Website www.at-cz.eu zum Download zur Verfügung.

(2) Der Antragsteller verpflichtet sich, dem zuständigen KPF-Verwalter / der zuständigen Kontrollstelle (siehe § 4) die Nachweise über die vorgenommenen Informations- und Publizitätsmaßnahmen spätestens im Rahmen der Abrechnung vorzulegen.

§ 11 Doplňující ustanovení /


(3) Tato Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech; každý smluvní partner obdrží po jednom exempláři.

(4) Tato Smlouva je vyhotovena v českém a německém jazyce. Závazným je jazyk Správce FMP – Vedoucího partnera.

V Jindřichově Hradci dne
Jindřichův Hradec, am

25. 2. 2020

Za Správce FMP – Vedoucího partnera:
Für den KPF-Verwalter-Leadpartner:

REGION SILVA NORTICA
jihočeská Silva Nortica 
ova 147/II, 377 01 Jindřichův Hradec
IČO: 706 59 061
20 384 385 359, +420 606 633 822

Jihočeská Silva Nortica
Ing. František Štangl
předseda / Obmann

Přílohy:

- 1 Projektová žádost
- 2 Kopie Dopisu s rozhodnutím RMV
- 3 Kopie Vysvětlení připomínek RMV k malému projektu

das regional zuständige Bezirksgericht in Jindřichův Hradec als Gerichtsstand.

(3) Dieser Vertrag wird in zweifacher Ausfertigung erstellt; jeder Vertragspartner erhält ein Exemplar.

(4) Der Vertrag wird in Deutsch und Tschechisch ausgestellt. Die Fassung in der Sprache des KPF-Verwalters-Leadpartners ist verbindlich.

V Českých Budějovicích dne
České Budějovice, am

9.3.2020

Za žadatele:
Für den Antragsteller:



Jihočeský kraj
Mgr. Ivana Stráská
hejtmanka/ Hauptfrau

Anhänge:

- Projektantrag
Kopie des Briefes mit der RLA-Entscheidung
Kopie der Erklärung der Anmerkungen des RLAs zum Kleinprojekt

Ergänzende Regelungen

(1) Tato Smlouva vstupuje v platnost podpisem této Smlouvy oběma smluvními stranami (případně zpětně k datu zahájení projektu) a zůstává právně účinná až do doby, kdy je možno uplatnit povinnosti vyplývající z využití prostředků EFRR pro tento projekt.

(2) Změny a doplňky této Smlouvy musejí být pro svoji právní účinnost výslovně jako takové označeny a musejí být učiněny písemnou formou.

(3) Pro případ, že jednotlivá ustanovení této Smlouvy jsou nebo by měla být neúčinná, zůstávají ostatní ustanovení pro smluvní partnery závazná. V tomto případě jsou smluvní partnery povinni namísto neúčinné úpravy učinit dohodu, která by se neúčinné úpravě pokud možno co nejvíce přiblížila,

(4) Případné náklady, poplatky, daně nebo jiné odvody vzniklé v souvislosti se zřízením a / nebo realizací této Smlouvy nese žadatel. Všechny ostatní náklady, obzvláště všechny náklady právního poradenství nebo zastoupení nese smluvní partner, který k tomu zadal objednávku.

(1) Der Vertrag tritt mit der beidseitigen Unterfertigung der vorliegenden Urkunde (ggf. rückwirkend zum Projektbeginn) in Kraft und bleibt wirksam bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Verpflichtungen aus der Inanspruchnahme von EFRE-Mitteln für dieses Projekt geltend gemacht werden können.

(2) Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrags sind zu ihrer Rechtswirksamkeit ausdrücklich als solche zu bezeichnen und bedürfen der Schriftform.

(3) Für den Fall, dass einzelne Bestimmungen dieses Vertrags unwirksam sein oder werden sollten, die übrigen Bestimmungen gleichwohl für die Vertragspartner bindend bleiben. In diesem Falle sind die Vertragspartner verpflichtet, anstelle der unwirksamen Regelung eine Vereinbarung zu treffen, die dem Sinn der unwirksamen Regelung möglichst nahe kommt,

(4) Etwaige mit der Errichtung und / oder Durchführung dieses Vertrags entstehende Kosten, Gebühren, Steuern oder sonstige Abgaben vom Antragsteller, alle übrigen Kosten, insbesondere alle Kosten einer rechtlichen Beratung oder Vertretung von dem Vertragspartner, der den Auftrag dazu erteilt hat, getragen werden.

§ 12 Závěrečná ustanovení / Schlussbestimmungen

(1) Tato Smlouva podléhá vyjma kolizních norem českému právu.

(2) Smluvní strany se budou ze všech sil snažit vyřešit veškeré, z této Smlouvy vyplývající, odlišnosti názorů dohodou. Nedojde-li k dohodě během přiměřené lhůty, určují smluvní strany místně příslušným soudem Okresní soud v Jindřichově Hradci.

(1) Auf diesen Vertrag ist tschechisches Recht unter Ausschluss der Kollisionsnormen anzuwenden.

(2) Die Vertragspartner werden sich nach besten Kräften bemühen, alle sich aus dem Vertrag ergebenden Meinungsverschiedenheiten einvernehmlich zu regeln. Für den Fall, dass eine Einigung binnen einer angemessenen Frist nicht zustande kommt, bestimmen die Vertragsparteien hiermit

ŽÁDOST

pro české žadatele

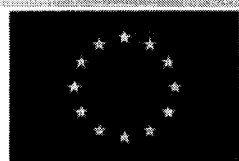
Fond malých projektů Rakousko – Česká republika

v rámci Programu
INTERREG V-A Rakousko – Česká republika

Název projektu

Česky:	Přeshraniční spolupráce obcí a měst ERDV v komunitně vedeném místním rozvoji
Německy:	Grenzüberschr. Zusammenarbeit von EDM-Gemeinden in kommunaler Entwicklung
Zkratka názvu projektu:	Přeshraniční spolupráce obcí a měst ERDV

Registrační číslo projektu: (žadatel nevyplňuje)	
Datum a čas podání: (žadatel nevyplňuje)	



EVROPSKÁ UNIE



silvanortica



REGIONÁLNÍ
PARTNERSTVÍ
KVALITNÍ
OPRAVY



noeTM regional



Regionalmanagement OÖ

1. Údaje o projektu

1.1 Název projektu:

Přeshraniční spolupráce obcí a měst ERDV v komunitně vedeném místním rozvoji

1.2 Doba realizace projektu:

01.01.2020

Plánovaný začátek realizace projektu
(dd.mm.rrrr):

30.11.2020

Plánovaný konec realizace projektu
(dd.mm.rrrr - včetně odevzdání vyúčtování,
max. 15 měsíců od začátku realizace projektu):

1.3 Popis projektu:

1.3.1 Stručný popis projektu (max. 1.000 znaků):

V lednu 2020 převezme Jihočeský kraj (JČK) od Horního Rakouska (HR) předsednictví v Evropském regionu Dunaj Vltava (ERDV). ERDV je trilaterální pracovní společenství, které bylo založeno 30. června 2012. Skládá se ze sedmi partnerských regionů - Horní Rakousko, dolnorakouský Mostviertel a Waldviertel, Dolní Bavorsko s Altöttingem, Horní Falc, Plzeňský kraj, Jihočeský kraj a Kraj Vysočina. ERDV má za cíl prostřednictvím podpory spolupráce mezi svými partnerskými členy významně přispět k dalšímu rozvoji celého území a realizaci evropské myšlenky. V rámci Fondu malých projektů bych se chtěl JČK zapojit všechny členské regiony ERDV do plánovaných aktivit, které bude JČK jakožto předsednický region ve spolupráci s kanceláří ERDV se sídlem na úřadě Hornorakouské vlády v Linci v příštím roce realizovat. Pro region HR, který předsedá ERDV v letošním roce, je spolupráce v rámci FMP žádoucí, protože může díky tomu JČK takto úspěšně navázat na aktivity roku 2019. Proto se oba partneři rozhodli pro projekt typu B (zrcadlový projekt). V rámci projektu by chtěli společně zrealizovat 4 klíčové aktivity, které jsou popsány níže. JČK se chce zhostit role předsednického regionu co možná nejzodpovědněji a pojmout aktivity obsáhle, kvalitně a s co největším přeshraničním dopadem na dotčené regiony.

1.3.2 Cíle a cílové skupiny (max. 700 znaků):

Cíle:

- poskytnout cílovým skupinám možnost, seznámit se s příklady dobré praxe inovativních příkladů v komunitně vedeném místním rozvoji obcí a měst

Cílové skupiny:

- města a obce z území ERDV (jejich zástupci i angažovaní obyvatelé)
- studenti, kteří budou mít možnost poznat přeshraniční spolupráci v ERDV na úrovni samospráv
- instituce partnerských regionů (krajské a zemské úřady, bavorské okresy)

1.3.3 Popis aktivit žadatele v projektu (krátký popis aktivit včetně termínů, max. 1 000 znaků):

Žadatel bude po celou dobu realizace aktivně spolupracovat a komunikovat s partnerem na téma všech pořádaných aktivit v roce 2020. V rámci projektu FMP by rád realizoval tyto aktivity:

1. Exkurze pro starosty a angažované obyvatele napříč partnerskými regiony - realizace napůl s partnerem 05/2020
2. Konference ERDV - Prezentace aktivit roku 2020, vyhlášení vítěze soutěže "Vesnice ERDV roku 2020" , prezentace výstupů v prioritních tématech ERDV - 09/2020
3. Zapojení studentů - studenti se budou účastnit aktivit v rámci projektu a tím pochopí, jak prakticky probíhá přeshraniční spolupráce dvou veřejných správ. Svoje zážitky a zkušenosti pak budou prezentovat na Konferenci ERDV, která proběhne v září 2020 a kde také budou probíhat setkání a jednání partnerských regionů v rámci ERDV. - v průběhu celého projektu
4. Grafická příprava a tisk dvoujazyčné brožury "Digitalizace - šance a nápady pro obce a regiony" - tato brožura bude obsahově tvořena ve spolupráci s partnerem, její samotnou výrobu zajistí žadatel - 01-08/2020

1.3.4 Popis aktivit partnera(ů) v projektu (krátký popis aktivit včetně termínů, max. 500 znaků):

1. Exkurze pro starosty a angažované obyvatele napříč partnerskými regiony - realizace v 05/2020 napůl s partnerem
2. Soutěž "Vesnice ERDV 2020" - tato aktivita bude průběžná, vyhlášení soutěže bude 01/2020, poté bude probíhat nátáčení videomedailonků nominovaných obcí a jejich prezentace; vyhlášení výsledků bude na Konferenci ERDV v 09/2020
3. Zapojení studentů - studenti se budou účastnit aktivit v rámci projektu a tím pochopí, jak prakticky probíhá přeshraniční spolupráce dvou veřejných správ. Svoje zážitky a zkušenosti pak budou prezentovat na Konferenci ERDV, která proběhne v září 2020 a kde také budou probíhat setkání a jednání partnerských regionů v rámci ERDV. - v průběhu celého projektu

1.3.5 Popis výstupů projektu (konkrétní a kvantifikované výstupy projektu, max. 700 znaků):

1. Jedna dvoudenní exkurze pro starosty - 40 starostů/dva dny exkurzí
2. Konference ERDV
3. Propagační materiály - konferanční textilní taška - v nákladu 100 ks
4. Dvojazyčná brožura "Digitalizace - šance a nápady pro obce a regiony" - v nákladu 1000 ks

1.3.6 Přeshraniční dopad projektu (max. 700 znaků):

Přeshraniční dopad tohoto projektu jednoznačně vyplývá ze základních principů a cílů seskupení Evropského regionu Dunaj Vltava. Hlavním cílem tohoto seskupení a potažmo i tohoto projektu je spolupráce regionů ERDV v střednědobém prioritním tématu "ERDV - prostor pro Společnost 4.0", které se zabývá podtématy Průmysl 4.0, Zdravotnictví a Cestovní ruch (garantem tohoto tématu je JČK). Konkrétní přeshraniční dopad tohoto projektu spočívá především v umožnění osobních setkání starostů, angažovaných obyvatel a studentů těchto regionů a v poznání inovativních příkladů v komunitně vedeném místním rozvoji obcí a měst pod hlavičkou "ERDV - prostor pro Společnost 4.0".

1.3.7 Udržitelnost projektu (max. 400 znaků):

Udržitelnost tohoto projektu bude zajištěna dalším úspěšným fungováním ERDV, předáním předsednictví JČK v lednu 2021 regionu Horní Falc a pokračování spolupráce s partnery, která budou díky tomuto projektu v roce 2020 zahájena.

1.4 Územní dopad projektu (místní, regionální, národní):

V České republice:

Jihočeský kraj, Vysočina, Plzeňský kraj

V Rakousku:

Horní Rakousko, Dolní Rakousko (zejména regiony Waldviertel a Mostviertel).

1.5 Popis projektu v NJ

1.5.1 Stručný popis projektu v NJ (překlad bodu 1.3.1):

Im Jänner 2020 übernimmt der Kreis Südböhmen (SB) vom Land OÖ (OÖ) den Vorsitz in der Europaregion Donau-Moldau (EDM). Die EDM ist eine trilaterale Arbeitsgemeinschaft, die am 30.06.2012 gegründet wurde, bestehend aus 7 Partnerregionen - OÖ, dem NÖ Most- und Waldviertel, Niederbayern mit dem Landkreis Altötting, Oberpfalz und den cz Kreisen Pilsen, Südböhmen und Vysočina. Das Ziel der EDM ist es, durch die Kooperation zwischen seinen Partnern die Entwicklung der gesamten Region zu unterstützen und so den europäischen Gedanken zu fördern.

Im Rahmen des KPF möchte SB alle Partnerregionen in die geplanten Aktivitäten einbinden, die SB als Vorsitzregion gemeinsam mit der EDM-Geschäftsstelle mit Sitz beim Amt der OÖ Landesregierung im Jahr 2020 umzusetzen plant. Für OÖ, das der EDM heuer vorsitzt, ist die Zusammenarbeit im Rahmen des KPF sehr wünschenswert, da so SB erfolgreich an Aktivitäten aus 2019 anknüpfen kann.

Deshalb haben sich die Partner für ein Projekt des Typ B entschieden (Spiegelprojekt). Im Rahmen dieses Antrages sollen 4 Schlüsselaktivitäten realisiert werden, die nachfolgend beschrieben sind. Der Kreis SB möchte die Rolle der Vorsitzregion mit größter Sorgfalt wahrnehmen, die Aktivitäten breit aufstellen und so qualitativ, mit einem möglichst hohen Mehrwert für alle beteiligten Regionen durchführen.

1.5.2 Popis aktivit a výstupů v NJ (překlad bodu 1.3.3, 1.3.4 a 1.3.5):

1.3.3. Der Antragsteller wird während der Projektumsetzung aktiv mit dem Partner zur Umsetzung der Aktivitäten 2020 arbeiten. Im Rahmen des KPF will er folg. Aktivitäten umsetzen:

1. Exkursion für Bgm. & engagierte Bürger durch die Partnerregionen - Umsetzung 05/2020 geteilt mit dem Partner
2. EDM-Konferenz - Präsentation der Aktivitäten 2020, Siegerehrung "Gemeinde der EDM 2020" , Präsentation der Ergebnisse aus dem EDM-Leitthema - 09/2020
3. Einbindung von Studenten/Schülern - diese nehmen an den Projektaktivitäten teil und erfahren, wie die praktische Zusammenarbeit zweier öffentl. Subjekte funktioniert. Ihre Erlebnisse und Erfahrungen präsentieren sie dann bei der EDM-Konferenz (09/2020). Im Rahmen dieser finden auch Arbeitstreffen der Partnerregionen der EDM statt.
4. Grafische Aufbereitung + Druck einer 2-sprachigen "Digitalisierung - Chancen & Ideen für Gemeinden u Regione" - inhaltlich wird sie mit dem Partner erstellt, die Produktion stellt der Antragsteller sicher - 01-08/2020

- 1.3.4. 1. Exkursion für Bgm. & engagierte Bürger durch die Partnerregionen - Umsetzung 05/2020 geteilt mit dem Partner
2. Wettbewerb "Gemeinde der EDM 2020" - Aktivität passiert lfd, Ausschreibung 01/2020, danach Dreh von Kurzvideos von nominierten Gemeinden und ihre Präsentation; Siegerehrung bei der Konferenz 09/2020
3. Einbindung von Studenten/Schülern - (aus Platzmangel - siehe 1.3.3.)

- 1.3.5 - 1. Eine zweitägige Exkursion für Bgm. - 40 Bgm./2 Tage
2. EDM-Konferenz
3. Werbematerialien - textile Konferenztasche - 1.000 Stk.
4. Zweisprachige Broschüre "Digitalisierung - Chancen & Ideen f. Gemeinden u Regionen" - Auflage 1.000 Stk.

1.5.3 Přeshraniční dopad projektu v NJ (překlad bodu 1.3.6):

Die grenzüberschreitende Wirkung ergibt sich schon allein durch die grundsätzlichen Prinzipien der Zusammenarbeit der Partner im Rahmen der Arbeitsgemeinschaft EDM. Das Hauptziel der Arbeitsgemeinschaft und somit auch dieses Projektes ist die Zusammenarbeit der Partnerregionen im Rahmen des mittelfristigen strategischen Leitthemas "EDM - Raum für Gesellschaft 4.0.", welches sich mit den Unterthemen "Industrie 4.0.", Gesundheit und Tourismus (Federführung Kreis SB) befasst.

Die konkrete Wirkung des Projektes besteht v.a. in der Ermöglichung von persönlichen Kennenlernen, Treffen und Austausch von BürgermeisterInnen aber auch engagierten BürgerInnen, im Besonderen im Austausch zu innovativen Ansätzen und Aktivitäten in der kommunalen Entwicklung von Städten und Gemeinden unter dem Leitthema "EDM-Raum für Gesellschaft 4.0."

2. Údaje o projektovém žadateli

2.1 Název žadatele:

Jihočeský kraj

2.2 Adresa žadatele:

Ulice:	U Zimního stadionu	Č.p.:	1952/2
Obec:	České Budějovice	PSČ:	370 76
www:	www.kraj-jihocesky.cz		
IČ:	70890650	DIČ:	CZ70890650

2.3 Kontaktní osoba:

Jméno:	Bc. Markéta Vágnerová		
Tel:	+420 386 720 238	Mobil:	+420 601 390 588
E-mail:	vagnerova@kraj-jihocesky.cz		

2.4 Statutární zástupce:

Jméno:	Mgr. Ivana Stráská		
Funkce:	hejtmanka		
Tel:	+420 386 720 490	Mobil:	
E-mail:	hejtmanka@kraj-jihocesky.cz		

2.5 Bankovní spojení:

Banka (název, adresa):	Česká národní banka, Lannova tř. 1/1, České Budějovice 6, 370 01				
Číslo účtu:	94-3126231	Kód banky:	0710	Měna:	CZK
IBAN:	CZ71 0710 0000 9400 0312 6231		BIC/SWIFT:	CNBACZPP	

2.6 Další údaje:

a) Zkušenost s realizací EU projektů?	<input checked="" type="checkbox"/> ANO	<input type="checkbox"/> NE
b) Je žadatel plátcem DPH?	<input checked="" type="checkbox"/> ANO	<input type="checkbox"/> NE
c) Je DPH zahrnuta v rozpočtu projektu?	<input checked="" type="checkbox"/> ANO	<input type="checkbox"/> NE
d) Jsou v projektu činnosti, které žadateli přinášejí hospodářskou výhodu?	<input type="checkbox"/> ANO	<input checked="" type="checkbox"/> NE
e) Právní forma žadatele:	kraj	

3. Údaje o projektovém partnerovi

3.A Partner 1

3.1 Název partnera:

Land Oberösterreich, Amt der OÖ Landesregierung, Abteilung Raumordnung

3.2 Adresa partnera:

Ulice:	Bahnhofplatz	Č.p.:	1
Obec:	Linec	PSČ:	4021
www:	www.land-oberoesterreich.gv.at; www.evropskyregion.cz		

3.3 Kontaktní osoba:

Jméno:	Romana Sadravetz		
Tel:	+43 732 7720 14843	Mobil:	+43 664 60072 14843
E-mail:	romana.sadravetz@ooe.gv.at		

3.4 Statutární zástupce:

Jméno:	HR Mag. Gerald Sochatzy		
Funkce:	Abteilungsleiter / vedoucí oddělení		
Tel:	+43 732 7720 121 97	Mobil:	+43 664 600 72-121 97
E-mail:	gerald.sochatzy@ooe.gv.at		

3.5 Další údaje:

a) Zkušenost s realizací EU projektů:	<input checked="" type="checkbox"/> ANO	<input type="checkbox"/> NE
b) Bude partner podávat vlastní žádost FMP (malý projekt typu B)?	<input checked="" type="checkbox"/> ANO	<input type="checkbox"/> NE
c) Právní forma partnera:	regionální veřejný subjekt	

3.B Partner 2

3.6 Název partnera:

--

3.7 Adresa partnera:

Ulice:		Č.p.:	
Obec:		PSČ:	
www:			

3.8 Kontaktní osoba:

Jméno:			
Tel:		Mobil:	
E-mail:			

3.9 Statutární zástupce:

Jméno:			
Funkce:			
Tel:		Mobil:	
E-mail:			

3.10 Další údaje:

a) Zkušenost s realizací EU projektů:	<input type="checkbox"/> ANO	<input type="checkbox"/> NE
b) Bude partner podávat vlastní žádost FMP (malý projekt typu B)?	<input type="checkbox"/> ANO	<input type="checkbox"/> NE
c) Právní forma partnera:		

4. Kvalita přeshraniční spolupráce

Hlavním předpokladem pro možnost získání podpory projektu z prostředků programu INTERREG V-A Rakousko-Česká republika je, že projektoví partneři splňují minimálně tři z následujících čtyř kritérií:

4.1 Společná příprava projektu:

Popište, jak probíhala společná příprava (max. 500 znaků):

ANO

Realizační tým pro tento projekt se sešel dne 5.9.2019 na Krajském úřadě Jihočeského kraje ve složení Markéta Vágnerová, Kateřina Pospíšilová (obě za žadatele) a Romana Sadravetz (zástupkyně partnera - vedoucí kanceláře ERDV v Linci). Na této schůzce se dohodlo, že žadatel spolu s partnerem začnou připravovat žádost o projekty typu B, dohodly se aktivity projektu a předběžný rozpočet. Dále spolu realizační tým komunikoval emailem a telefonicky, kdy společně upřesňoval jednotlivé body žádosti. Dále se realizační tým sešel na další osobní schůzce dne 1.10.2019 v Linci, kde si již odsouhlasil finální podobu žádosti.

4.2 Společná realizace projektu:

Popište, jak bude probíhat společná realizace (max. 500 znaků):

ANO

Veškeré aktivity projektu budou probíhat za účasti zástupců žadatele i partnera. Ti je budou sami organizovat a koordinovat. Úmyslem žadatele i partnera je - vzhledem k projektu typu B - realizovat projekt vyrovnaně "půl na půl", přičemž přestože jsou některé aktivity "rozpočtově" rozděleny mezi oba projekty, na jejich obsahu se budou podílet obě strany.

4.3 Společné financování projektu:

ANO

NE

Pokud ano, popište, jak bude probíhat společné financování (max. 500 znaků):

4.4 Společný personál:

ANO

NE

Pokud ano, popište (společný projektový tým, pravidla spolupráce a komunikace, max. 500 znaků):

Realizační tým se dohodl, že bude pracovat ve složení dva zástupci za žadatele, dva za partnera. Tento personál pro projekt bude pracovat bez nároku na finanční odměnu z toho projektu, tudíž nevyužije paušální nákladů v rozpočtu projektu. Po celou dobu realizace projektu bude intenzivně komunikovat a osobně se setkávat na každé aktivitě. Ze setkání bude vyhotovovat zápisy.

5. Rozpočet a plán financování

5.1 Rozpočet žadatele			Celkem (EUR)
5.1.1 Přímé výdaje			
1. Výdaje na dopravu a ubytování			
2. Výdaje na externí odborné poradenství a služby			17.640,00
3. Výdaje na vybavení (1.500 EUR, max. 30% způsobilých přímých výdajů projektu)			
Mezisoučet přímé výdaje (řádek 1 + 2 + 3)			17.640,00
5.1.2 Paušální výdaje			
1. Personální výdaje ²			
Mzdy - hlavní pracovní poměr, dohody o provedení práce, dohody o pracovní činnosti	%		0,00
2. Kancelářské a administrativní výdaje ³			
Nájem kanceláře, telefon, poštovné, spotřební a kancelářský materiál, spotřeba energií	15%		0,00
Mezisoučet paušální výdaje (řádek 1 + 2)			0,00
Celkové výdaje projektu			17.640,00

5.2 Plán financování

Finanční zdroje	částka v EUR	% podíl
Celkové výdaje projektu	17.640,00	100
Finanční příspěvek z EFRR	14.994,00	85
Finanční příspěvek žadatele	2.646,00	15

Finanční příspěvek žadatele se skládá z: ⁴

Finanční zdroje	částka v EUR	% podíl
Finanční příspěvek partnera při společném financování	0,00	0,00
Příjmy projektu	0,00	0,00
Jiné zdroje financování použité ke krytí finančního příspěvku žadatele (dotace města, kraje ...)	0,00	0,00
Vlastní podíl žadatele	2.646,00	15,00

² Maximálně 20% ze způsobilých přímých výdajů projektu (kapitola 1., 2. a 3. rozpočtu)

³ 15% z personálních výdajů rozpočtu žadatele (kapitola 1. rozpočtu)

⁴ Součet řádků „Příjmy projektu“, „Vlastní podíl žadatele“ a „Finanční příspěvek partnera“ se musí rovnat řádce „Finanční příspěvek žadatele“ (v částce EUR i v podílu %).

6. Prohlášení o souhlasu / Einverständniserklärung

Žadatel, lokální iniciativa a projektový partner/partneři potvrzují svým podpisem, že vzali na vědomí následující:

Durch die Unterschrift bestätigen der Antragsteller, die lokale Initiative und der/die Projektpartner die Kenntnisnahme und die Beachtung folgenden Ausführungen:

- 1) Žadatel předkládá žádost o dotaci výše popsaného projektu v rámci programu INTERREG V-A Rakousko – Česká republika.

Der Antragsteller beantragt mit dem vorliegenden Antrag die Förderung des oben beschriebenen Projektes im Rahmen des Programms INTERREG V-A Österreich-Tschechische Republik.

- 2) Žadatel, lokální iniciativa potvrzují, že realizace projektu ještě nezačala. Ve Fondu malých projektů je začátek realizace projektu možný teprve po registraci žádosti u příslušného Správce FMP. Až do rozhodnutí o podpoře nese žadatel plné finanční riziko z možného zamítnutí podpory projektu, resp. z možného snížení podpory oproti žádosti, stejně jako včas nevyplacených prostředků EFRR.

Der Antragsteller, die lokale Initiative bestätigen, dass das Projekt noch nicht begonnen wurde. Im Kleinprojektfonds ist die Projektumsetzung erst nach der Registrierung des Projektes beim zuständigen KPF-Verwalter möglich. Bis zur Förderentscheidung trägt der Antragsteller das volle Finanzierungsrisiko aus einer möglichen Ablehnung des Antrages bzw. einer möglichen Verringerung der Förderung gegenüber dem Antrag sowie einer nicht zeitgerechten EFRE-Mittelbereitstellung.

- 3) Na poskytnutí příspěvku EFRR nevzniká žádný právní nárok.

Auf die Gewährung der beantragten EFRE-Mittel besteht kein Rechtsanspruch.

- 4) Prostředky z EFRR budou použity výhradně k financování výdajů popsaného projektu.

Die EFRE-Mittel werden ausschließlich zur Finanzierung der förderfähigen Kosten des beschriebenen Projektes verwendet.

- 5) Na financování projektu nebudou použity prostředky z jiného programu EU.

Für die Finanzierung des Projektes werden keine Mittel aus einem anderem EU-Programm verwendet.

- 6) K vyplácení prostředků EFRR žadateli dojde po jejich obdržení na účet Správce FMP - Vedoucího partnera.

Zur Auszahlung der EFRE-Mittel an den Antragsteller kommt es erst nach dem Eingang der EFRE-Mittel beim KPF-Verwalter-Leadpartner.

- 7) Žadatel, lokální iniciativa a projektový partner/partneři souhlasí, že všechna data související s projektovou žádostí mohou být předána orgánům/institucím pověřeným hodnocením a kontrolou.

Der Antragsteller, die lokale Initiative und der/die Projektpartner sind damit einverstanden, dass die Daten an die mit der Evaluierung und Kontrolle beauftragten Institutionen weitergegeben werden können.

- 8) Žadatel, lokální iniciativa a projektový partner/partneři berou na vědomí, že poskytnuté osobní údaje se zpracovávají v souvislosti s procesem poskytování podpory z Evropských strukturálních a investičních fondů (ESI fondy) a pro účely a potřeby realizace politiky soudržnosti prostřednictvím ESI fondů. Poskytnutí osobních údajů je nezbytné pro dodržení zákonných požadavků a jejich neposkytnutí může mít důsledky spočívající v nemožnosti čerpat prostředky z fondů ESI.

Der Antragsteller, die lokale Initiative und der/die Projektpartner nehmen zur Kenntnis, dass die zur Verfügung gestellten persönlichen Kontaktdaten im Zusammenhang mit dem Prozess der Gewährleistung der Förderung aus dem Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE-Fonds) und zum Zwecke und zum Nutzen der Umsetzung der Kohäsionspolitik mittels EFRE-Fonds verarbeitet werden. Die zur Verfügungstellung der persönlichen Kontaktdaten ist für die Einhaltung der Gesetzesansprüche notwendig und ihre nicht zur Verfügungstellung kann die Nichtauszahlung der EFRE-Mittel aus den EFRE-Fonds zur Folge haben.

- 9) Žadatel, lokální iniciativa potvrzuje, že předložený projekt je v souladu s příslušnými právními předpisy EU, České republiky / Rakouské republiky a příslušnými pravidly stanovenými Řídicím orgánem / Národním orgánem a pravidly stanovenými pro FMP.

Der Antragsteller, die lokale Initiative bestätigen, dass das eingereichte Projekt im Einklang mit den jeweiligen Gesetzbestimmungen der EU, der Tschechischen Republik / Österreichischen Republik und den jeweiligen von der Verwaltungsbehörde / der Nationalbehörde festgelegten Regeln und den für den KPF festgelegten Regeln ist.

- 10) Žadatel, lokální iniciativa potvrzuje správnost a úplnost údajů uvedených v projektové žádosti. Žadatel je povinen neprodleně oznámit změny v uvedených údajích.

Der Antragsteller, die lokale Initiative bestätigt die Richtigkeit und die Vollständigkeit der im Zusammenhang mit dem Antrag gemachten Angaben. Der Antragsteller, die lokale Initiative sind verpflichtet, Änderungen in den gemachten Angaben unverzüglich bekanntzugeben.

- 11) Žadatel prohlašuje, že při realizaci projektu budou dodrženy principy hospodárnosti, účelnosti a efektivnosti.

Der Antragsteller erklärt, dass bei der Umsetzung des Projektes die Grundsätze der Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Zweckmäßigkeit beachtet werden.

- 12) Žadatel, lokální iniciativa a projektový partner/partneři se zavazují dodržet pravidla publicity programu INTERREG V-A Rakousko – Česká republika.

Der Antragsteller, die lokale Initiative und der/die Projektpartner verpflichten sich die Publizitätsrichtlinien des Programms INTERREG V-A Österreich-Tschechische Republik einzuhalten.

11.11.2019

Datum

5. 11. 2019

Datum

Datum



Razítko a podpis
statutárního zástupce žadatele

AMT DER OÖ. LANDESREGIERUNG
Direktion für Landesplanung

Razítko a podpis

statutárního zástupce partnera 1

Razítko a podpis

statutárního zástupce partnera 2

č.j. K4JCK 27185/2020
Sp. zn. KHEJ 130423/2019

Krajský úřad Jihočeského kraje
odd. vnějších vztahů a zahraniční spolupráce
Bc. Markéta Vágnerová
U Zimního stadionu 1952/2
370 76 České Budějovice

V Jindřichově Hradci dne 17. února 2020

Věc: Rozhodnutí RMV - schválení projektu FMP

Vážená paní Vágnerová,

Vaše žádost o podporu projektu s názvem „**Přeshraniční spolupráce obcí a měst ERDV v komunitně vedeném místním rozvoji**“ registrační číslo **KPF-01-207**, byla Regionálním monitorovacím výborem FMP schválena s podmínkou:

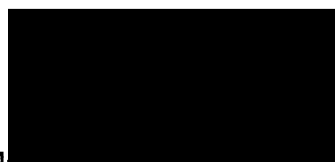
- budou podpořeny náklady na nocleh studentů pouze z rakouského a českého programového území.

Maximální výše dotace činí **14 994 EUR**, což představuje **85 % způsobilých výdajů**.

Vypořádání podmínky je nutno dodat Správci FMP e-mailem nejpozději do 28.02.2020 (ve formě prohlášení). V případě, že vypořádání podmínky nebude doloženo, nedojde k podpisu Smlouvy o financování projektu.

Následně počátkem března obdržíte e-mailem návrh Smlouvy o financování ke kontrole údajů, poté bude následovat podpis Smlouvy.

S pozdravem

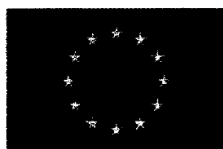


Mgr. Pavel Prošek

Jihočeská Silva Nortica

Správce FMP v Jihočeském kraji

UROREGION SILVA NORTICA
Jihočeská Silva Nortica ☎
Hradecova 147/II, 377 01 Jindřichův Hradec
IČO: 706 59 061
☎ +420 384 385 359, +420 606 633 822

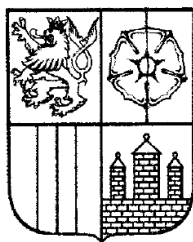


EVROPSKÁ UNIE



REGIONÁLNÍ MONITOROVACÍ VÝBĚR
FOND MALÝCH PROJEKTŮ
RAKOUSKO-ČESKÁ REPUBLIKA





JIHOČESKÝ KRAJ

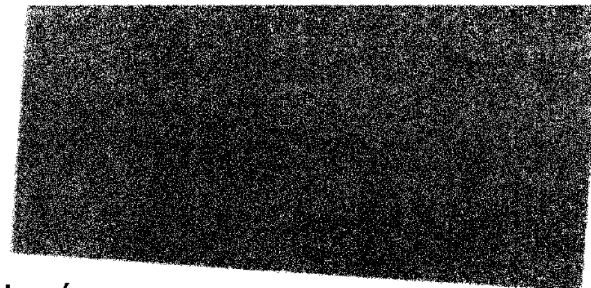
KRAJSKÝ ÚŘAD

Odbor kancelář hejtmanky

Oddělení vnějších vztahů a zahraniční spolupráce

U Zimního stadionu 1952/2

370 76 České Budějovice



Váš dopis zn.:

Ze dne: 17. 2. 2020

Naše č. j.: KUJCK 27191/2020

Sp. zn.: KHEJ 130423/2019/mava SO

Vyřizuje: Bc. Markéta Vágnerová

Telefon: 386 720 238

E-mail: vagnerova@kraj-jihocesky.cz

Vážený pan

Mgr. Pavel Hložek

Jihočeská Silva Nortica

Janderova 147/II

377 01 Jindřichův Hradec

Datum: 19. 2. 2020

Vypořádání podmínek k projektu KPF-01-207 „Přeshraniční spolupráce obcí a měst ERDV“

Vážený pane magistře,

dovoluji si Vám zaslat vypořádání podmínky projektu „Přeshraniční spolupráce obcí a měst ERDV v komunitně vedeném místním rozvoji“, registrační číslo KPF-01-207.

Prohlašuji tímto, že v projektu „Přeshraniční spolupráce obcí a měst ERDV v komunitně vedeném místním rozvoji“, registrační číslo KPF-01-207, budou podpořeny náklady na nocleh studentů pouze z rakouského a českého programového území.

S pozdravem



Ing. Kateřina Pospíšilová
vedoucí oddělení

PŘEVZALA:

PETRA ŠTĚCHOVÁ



Průvodka k podpisu dokumentů zakládajících práva a povinnosti kraje včetně případných finančních závazků				
Předkládá <i>Pospišilová</i>	odbor (zkratka)	vedoucí odboru (jméno, příjmení)	datum	podpis ¹
	KHEJ	Mgr. Petr Soukup		
Název dokumentu	plný název dokumentu			
	Smlouva o financování malého projektu v rámci Fondu malých projektů - A Rakousko - Česká republika			
Smluvní strana/adresát žádosti nebo jiného dokumentu	uvést plný název smluvní strany/adresáta vč. IČ a sídla	Částka (popř. odhad) finančního závazku v jednotlivých letech		
	Jihočeská Silva Nortica, Janderova 147/II, 377 01 Jindřichův Hradec	17 640,00 €		
Oběh dokladu:				
Právní posouzení	Požadováno ² <input type="checkbox"/>	odbor a zaměstnanec, který provedl právní posouzení ³	datum ³	
	Není požadováno ⁴ (důvod) <input type="checkbox"/>	JUDr. Lukáš Glaser	7.3.2020	
Schválení v orgánu kraje	usnesení ZK (číslo, datum)	327/2019/ZK-24 ze dne 31.10.2019		
	usnesení RK (číslo, datum)			
Příloha	text usnesení orgánu kraje (ZK nebo RK)			
Příkazce operace ⁶	ORJ	jméno, příjmení	datum	
	153	Mgr. Petr Soukup		
Správce rozpočtu ⁶	OEKO/ORF	Ing. Filip Hudák	5.3.2020	
Vyjádření odpovědného člena RK nebo ředitele KÚ	doporučuji/nedoporučuji k podpisu			datum
Podpis hejtmana nebo zplnomocněného zastupitele	9.3. datum 20	Uložení dokumentu	odbor (zkratka)	datum
			KHEJ	
¹ podepisuje vedoucí odboru nebo jeho zástupce, kteří odpovídají za věcný obsah dokladu předkládaného k podpisu, soulad s rozhodnutím ZK nebo RK pokud je vyžadováno, označení subjektu, pro který je dokument vydáván, příp. další náležitosti, soulad s obecně závaznými právními předpisy				
² uvádí předkladatel				
³ vyplní posuzovatel				
⁴ vyplní předkladatel, např. text dokladu individuálně schválen ZK/RK, typový dokument schválený v rámci grantového programu a pod.				
⁵ v souladu s aktuálně platnými podpisovými vzory				
⁶ jestliže operace nemá požadavky na finanční krytí, je nutno proškrtnout				

17-07-2020

Předatna pam' nová kove' dne